

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

341

LOS BAZÁN

Maestro ROSARIO VERGARA

Escuela N° 125

Fojas 42

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 125 de Los Basás

Director Rosario Vergara

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	5
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	2
		c) " " animales	1
		d) " " faenas rurales.....	1
		e) " " juego.....	1
		f) " " la muerte, juicio final	1
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
		h) Brujería.....	1
		i) Curanderismo.....	1
		j) Mitos.....	1
	k) Cosmogonía.....	1	
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	1
		b) Juegos.....	1
	2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	1
b) Leyendas.....		1	
c) Fábulas, anécdotas.		1	
d) Cuentos.....		1	
e) Refranes, adivinanzas.....		1	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	1
	B. Danzas.	c) infantiles.....	1
		a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	4
4° - Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	1	
	b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1	
	c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	1	
	d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	1	
	e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc. de la región y lo que se sabe de ellas.....	1	
	f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1	
	g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puertas, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	1	
	h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	1	
	i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	1	
	j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1	
	k) Otros conocimientos	1	

OTROS TRABAJOS

.....

.....

125
Folklore Argentino²

Provincia... Catamarca

Localidad... Ros Barán

Escuela... N.º 1 y 5

Director... Rosario Vergara

Fecha... Setiembre 6 de 1928

111

3

Folklore Argentino

Localidad. —. Los Barau

Escuela. —. 125

Nombre del Director. —. Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró. Miguel Barri

Edad de la persona 78 [no]

Si el maestro sabe fue lo conocen otras personas. Si

Otros datos. Ninguno

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o a naturaleza inanimada

Cuando veían de noche correr una estrella,
decían, hora malo de contar, inmediatamente de
verla correr, por que significaba desgracia en la
casa, o en la persona que contaba.

3 1
4
Folklore Argentinos

Localidad — Ros. Bonán

Escuela. — 1º B 5

Nombre del D^{to}. — Rosario Vergara

Nombre la persona que lo narra. Miguel Bari.
(10)

Eda de la persona — 88 años

Si el maestro sabe que la conoce otra persona. Si

Otros datos. Ninguno

Supersticiones relativas a fenómenos naturales
o naturaleza inanimada

En épocas del invierno debido a los grandes fríos se formaban en el agua capas de escarchas, creían las gentes de los tiempos anteriores, que no había que levantar esas escarchas y golpearlas contra el suelo, o tirarla hacia arriba porque debía correr viento y hera indicio de un mal tiempo

Folklore Argentino

5

Localidad - Los Barón

Escuela - N.º 125



Nombre del director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo nauó - Miguel Parrero

Edad de la persona - 78 años

Si el maestro sabe que ha conocido otras personas - Sí

Otros datos - Fuego.

Supersticiones relativas a fenómenos naturales
o naturaliza inanimada

En épocas antiguas y aun hasta el presente se cree que cuando se origina una tormenta con fuertes truenos, rayos, relámpagos etc., mata hacer con el hecho tres cruces en suelo, causa suficiente para que este salve. Cuando las mismas venían acompañadas, de piedras, hacia una cruz de cenizas en el fatis de la casa, con la parte superior de la cruz, hacia el frente que venía la piedra.

Folklou argentino

Localidad - Rosario

Escuela - N.º 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Candido Gordillo

Edad de la persona - 68 años

Si el maestro sabe si lo conocen otras personas - No

Otros datos.

Supersticiones relativas a plantas o árboles

Cuando una sementera de chaoras. a sufrido atropo por la plaga del gusano, acostumbraban a salvar esa sementera, poniendo "pin vendito" en cada esquina y en el centro del rastrojo.

Si despues de un tiempo que podian ser de ocho o quince dias veian que las chaoras se componian iban a sacar el palo, que ponian como señal a donde se encontraban los gusanos vendito para renabarlos por otros, porque los primeros estaban suplagados. A estos lo quemaban para que no vuelva el gusano.

5
7

Folklore Argentino

Localidad. — Los Barán

Escuela. — N.º 125. —

Nombre del Director. — Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró. — Cándido

Edad de la persona. — 63 años. Gordillo

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas.

Otros datos.

Supersticiones relativas a Animales

Cuando vuela una bandada de gansos varias veces en el año, significa que el año va a ser seco, es decir de pocas lluvias. En los lugares que son de regadío, se afrentaban por las grandes siembras de pastos (cebada, alfalfa etc) para la hacienda, vacunas, caballos, etc.

Folklore Argentino

Localidad... Los Boracú

Escuela... N.º 125

Nombre del Director... Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró: Indalecia de Arico

Edad de la persona... 102 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas... Si

Otros datos. Ninguno...

Supersticiones relativas a animales.

La llegada de Ticaflot a una cosa significa según el color; cuando negro, luto; si es de color verde, suerte; cuando es de otro color, visita. Lo mismo sucede con el perro, si ha llegado a una cosa y es negro; desgracia y si es de otro color es visita.

Folklore Argentino.

9

Localidad. - Los Baños

Escuela - N.º 125

Nombre del Director - Romeo Vigora

Nombre de la persona que lo narra: - Miguel Ba
rrero.

Edad de la persona - 78 años -

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. - Si.

Otros datos. - Ninguno.

Supersticiones relativas a animales.

(1) Cuando se lava la cara el gato signifi-
ca visita para persona a quien a mí me lo
primero.

(2) Si uno va viajado, y le ha salido un zorro
del lado izquierdo seña de suerte y si
ha salido del lado derecho significa
desgracia.

Folklore Argentino.

Localidad - Los Barrios

Escuela - N.º 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Basilia de
Barriosuevos

Edad de la persona - 72 años.

Si el maestro sabe que lo conoce otras personas. No

Otros datos. Ninguno.

Supersticiones relativas a las cosas finales

Muerte.

Cuando muere el esposo de una mujer el día Viernes, que está suya desgraciada, es decir sin suerte por que si ha tenido, dinero, hacienda, fincos, campos, etc. quedará en el transcurso de pocos años, sin nada y que morirá pobre.

Folklore Argentino

Localidad - Los Baños

Escuela - N° 825

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Encarnación de

Edad de la persona - 95 años.

{ Farias

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. No

Otros datos - Ninguno.

- Fantasma -

Cuando veian un espanto, hoy que saca un puñal o cuchillo y tomarlo con la mano de modo que forme una cruz con el dedo y tenerlo a la vista para el lado que viene el espanto.

Folklore Argentino

Localidad Los Barrios

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narra - Encarnación
(de Farías)

Edad de la persona - 95 años.

Si el maestro sabe - que lo enseñe esta persona. No

Otros datos. Ninguno.

- Espíritus -

Cuando una alma, de alguna persona
que ha muerto, ha sido de noche no hay
que contactarle se acerca y es malo.

Folklore Argentino.

Localidad dos Corán

Escuela - N.º 195

Nombre del Director. Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró. Encarnación
de Forias

Edad de la persona - 95 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas - Sí -

Otros datos. Ninguno -

- Duendes -

Cuentan que el duende o mandinga
es un hombre, bajo, gordo, la boca y los ojos
colorados y que vomitan llaves, sombrero
grande, vestido de negro, las manos grande
y cubiertas de pelos.

Folklore Argentino

Localidad - Los Barrios

Escuela - N° 125

Nombre del dñr - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Indalecia de Arias

Edad de la persona - 80 años

Si el maestro sabe que lo conoce otra persona. Si

Otros datos - Ninguno.

Brujerías

En la campaña, por lo general, hay personas que cuando se enferman acuden a las curanderas y no a los médicos. Cuando le llevan una consulta a esas "mediquillas", este lo hacen ver a la persona que va por consulta, cual a sido la persona que le hizo mal al enfermo.

Y esas curanderas hacen conscientes, que la enfermedad que lo aqueja al paciente es "sin mal puesto" por otra persona que le ha puesto el mal, aunque sea de la familia.

Y todavía conozco, una de tantas curanderas, que le vata un pelo de la cabeza, siempre que sea de la corona, para curar una enfermedad, aunque está sea, al estómago, hígado, pie etc.

Folklore Argentino

Localidad — Los Barán

Escuela — N.º 195

Nombre del Director — Rosario Figuera

Nombre de la persona que lo nombró — Cerverio Zafra

Edad de la persona — 85 años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. — No

Otros datos:

- Curanderismo. -

(1) La quite antigua, acostumbraba a "curar del rastro" a la hacienda rosarina y que consistía en lo siguiente: cuando una vaca, ternero o toro sufría una herida y se le veía a perder, ellos lo buscaban el rastro de su animal y le hacían pasar un dedo de la mano, tres veces en cruz hasta dejarla a esta (a la cruz) bien hecha. Después le recitaban un "Padre Nuestro" y le hacían una "pallera" en la cola que consistía en cortarle la cuerda al rededor, dejándole un poco en el centro de la misma.

(2) En la hacienda caballar cumplaban en el mismo caso; de colgar en el fígado del animal un pedruzco, tres huesos del espinazo de un paco.

Folklore Argentino.

Localidad - Los Barrios

Escuela - N.º 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narra: Civeris Tapia

Edad de la persona. 25 años.

Si el maestro sabe que lo conoce otras personas. Si

Otros datos. Ninguno.

- Curanderismo -

(3) Cuando un caballo se resaba en la coyuntura de la pata (o nudo de la pata), decían "Curar de la desortijadura". Para esto se ataba una cuerda de la cola del mismo animal en la pata contraria y se lo tiraba tres veces de la oreja contraria de la pata resada después se lo hacía galopar y se lo saltaba al campo, potrero etc. Cuando había transcurrido veinte y cuatro horas más o menos, irán a verlo con la seguridad de que estaba sano.

Este procedimiento lo he visto por lo menos hoy en día en varios puntos de la campaña

Folklore Argentino

Localidad - Los Baños

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Carmen de Eafia.

Edad de la persona - 79 años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. Si

Otros Datos. Ninguno

- Matrimonios -

Si se contrae enlace en un día nublado o con sol y sin viento, serán felices. Y si el día se presenta con viento o lluvias serán desgraciados.

Contraer enlace día martes desgracia y de ahí el siguiente dicho:

Día martes
no te cases
ni te embarques.

Folklore Argentino

Localidad - Los Barrios

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rogelio Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Baimen de
(Eapia)

Edad de la persona - 79 años.

Si el maestro sabe que lo conoce otras personas. No

Otros datos - Ninguno

- Juegos Populares -

- El Chiquito -

En las largas noches de inviernos a orillas del fuego solian jugar El Chiquito en la siguiente forma: reunidos varias personas una de ellas presentaba en el fuego un palo muy delgado y que tenia en la punta una baya muy pequeña hasta le presentaba a la persona que estaba a su lado, y le decia: Vendo Chiquito; a lo que contestaba esta; ¿cuanto vale chiquito; y respondia la primera:

Siete varas de anisete
Otras tantas de picate,
Si muere Chiquito
Lajara' en cajate.

81
Se recibia la persona a quien se lo sabau primero
no y esta se focaba a la otra en la misma forma
y repitiendo el mismo verso. Si en alguna de
las personas se se apagaba el fuego del palito
al estar diciendo el verso, se le cocaba prenda:
que para poderlas retirar tenia que venir
a pedir la penitencia que se le daba.

Folklore Argentino

Localidad - Las Barras

Escuela - N° 825

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Encarnación de Farías

Edad de la persona - 95 años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. Si

Otros datos. Ninguno.

Juegos Infantiles

lo que yo he visto

Reunidas a varias niñas uno de ellas dice
a los de más; nadie a visto lo que yo he visto
y contesta cualquiera; ¿qui los visto?

Yo la he visto a Chucha
alzar agua en la cucha.

Todas ¿a visto lo que yo he visto? ¿qui los visto?
Yo lo he visto al gajo
Que pantalones de trapo

Todas ¿a visto lo que yo he visto. ¿Chucha los visto?
Yo la he visto a la rana
Dantor por la manzana

Nadie ¿a visto lo que yo he visto? ¿Chucha los visto?
Yo lo he visto a Chucha
con una copa de torzale -

¿Tadías a visto lo que yo he visto? ¿Quién has visto?
yo lo he visto al avestruz
disparar como una luz

¿Tadías a visto lo que yo he visto? ¿Quién has visto?
yo la he visto a la oveja
alzar agua en la oreja.

¿Tadías a visto lo que yo he visto? ¿Quién has visto?
yo la he visto a la cabra
correr media cuadra

¿Tadías a visto lo que yo he visto? ¿Quién has visto?
yo la he visto a la lagartija
jugando a la sortija.

A este juego se le llama:

- No fue yo he visto

Folklore Argentino

Localidad - Los Hornos

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Encarnación Sforza

Edad de la persona - 95 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas Si

Otros datos Ninguno -

Juegos Infantiles.

Cr. El pum-pum Saraván.

Se reúnen varios niños sentados en fila y uno de ellos dice a lo de más pegándole por la rodilla:

Pum-pum Saraván
 cuchillito de marfil
 maula el agua redonda
 que resaca en pies
 trás la puerta de San Miguel
 marigueta lo fonda
 que raspa y resaca.

En el niño que termina este verso resaca en pies y le dan como penitencia que muela maíz, trigo, ají etc. tomándolo de los dedos.

del pie y haciéndole dar con el talón en el
suelo. Así termina hasta que haya mantenido
el resultado del primer.

[Faint, mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is illegible due to its lightness and orientation.]

Folklore Argentino

Localidad - Las Boxas

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Angela de Arado.

Edad de la persona - 99 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas.

Otros datos - Ninguno.

- Juegos Infantiles -
Veros

(1) - La muñeca.

Érase una muñeca
vestida de azul
cuello de colorado
con su carejita

y ocho miti y cuatro
y ocho tri ta y dos
Animas vendita
me orrodillo en vos.

(2)

da saqui a foras
y se costipó
la puse en cama
con mucho dor.

(3)

Das y dos con cuatro
cuatro y dos con seis
seis y dos con ocho
y ocho diez y seis

Folklore Argentino

Localidad - Los Barrios

Escuela - N.º 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Doris A de Cor.

Edad de la persona - 62 años.

Si el maestro sabe que lo conoce a las personas - No

Otros datos Ninguno -

- Juegos de Sociedad -

- El Bellaco -

C

Reunidos varias personas, en el patio o en la sala de una casa, haciendo rueda, se colocaban en el centro dos de ellos; varón y mujer, que lleva: uno el nombre de Martín y María, respectivamente. Los de mas tienen el nombre de Bellaco y sus números respectivos. Se pregunta Dña María y Du Martín y dice la primera: a Du Martín si le ha perdido el sombrero y responde el Bellaco n.º 1 ¿quien lo podrá tener? y dice Dña María el bellaco n.º 5, y este responde en la siguiente forma: no es verdad Dña María lo tiene el bellaco n.º 3. Esta contestación debe ser rápida, sin cambiar ninguna palabra y con toda seriedad.

dad. El bellaco n.º 3 responde; no es verdad
Dña Maria, lo tiene el bellaco n.º 8 y este respau-
de de la misma forma que el anterior y culpán-
dole a otro bellaco. Después Don Martin toma
o hace el papel de Dña Maria. Una vez que
Don Martin o Dña Maria o algunos de lo que toman
parte en el juego se niega o se equivoca en alguna
cosa o a retiro desatento y no ha contestado rápido
se le hace premio que lo registrarán cumpliendo
la penitencia que se le da, según los preceda.
que se le hace.

Folklore Argentino

Localidad - Los Hornos

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rosario Tugara

Nombre de la persona que lo narra - Daria A
(de Ponce.

Edad de la persona - 68 años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. Si'

Otros datos. Ninguno.

Juegos de Sociedad -

C. La Verlina.

Si la solosa a una persona distante, de los
se más, otra pregunta en voz baja y al oído, por:
qui está en la verlina Juan o el nombre de la
persona; a la que una por una responden en
la forma indicada: está en la verlina por tal
cosa. Después la persona que pregunta se acerca
a la que está en la verlina y le comunica; dice
que está en la verlina por tal y tal cosa. Si esta
persona adivina o adivina lo que alguna de las
otras a dicho, sale de la verlina y vino; fue ahí
hasta que adivina. No tiene más derecho que
a tres adivinanzas.

Folklore Argentino

Localidad. — Los Boracá

Escuela — N.º 125

Nombre del Director — Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró — Timoteo Sosa

Edad de la persona — 55 años

Si el cuento sabe que lo conocen otros personas, No

Otros Datos — Ninguno.

— bueno —

"De un cura"

Un cura forero de cierto lugar cuando iba a los
fiestos religiosas, en una de tantas veces se encontró
con una mujer que le fue muy simpática, una mirada
fue bastante, se enamoraron, el cura trató de hablarla
y conseguir su intento. Al verla la mujer, si no
poder obedecer a todo los pedidos del cura, este le dijo que
se iba la enferma, y que si le decía al esposo que se fuera por
remedios a las aguas de Chirilomen. Un día vuelve de sus
trabajos, el esposo y la encuentra a la mujer muy gravemente
enferma, lo hace llamar al cura pero fue la confesión
y este le dijo que no tenía más remedio que ir a traer las
aguas de "Chirilomen", el fue esposo obedeció.

Esté en silla en mula boy a qe fui a "Chirlocen"
En ese dia el cura pufora una gran cura, e invita a sus
amigos intimo y lo mismo hizo la señora. Quando el refresco
se fue suscitar en el camino, un hombre vestido de negro
montando una mula negra, y cubierta de plata, vasos y
de mas arneses. Esté le pregunta para donde iba a lo
que el otro respondio "mi mujer se encuentra enferma y el cura
me manda por remedios a "Chirlocen". j' El ombre le dijo.
aquel ese lugar ("Chirlocen") no existe, yo soy el diablo y ahora
en intimo amigo suyo, fue deus solante la situacion, te di
que tu mujer te traiciona, no está enferma, es te dice porque aun
da enamorada del cura; sea ficandia te robar entre los dos.

Si tu me das la mula boy a (dize el diablo) yo te ago curar
todos estos cosas y vuelvete camuño. El hombre ocedio.

Dejaremos las mulas en la orilla de la ciudad y yo llegare
a tu casa haciendo como el leonero, con vos a dentro de una
bolsa. Así lo hicieron llegaron a la casa, suscuraron al cura y a
la señora con todas sus amigas. Al mediodia se dieron permiso
haciendo solo pasar al comedor, como fueren veia el orylo de la sala.
Quando se abrio la botella de vino dijo la Srta

Can esta copa de vino
Aquí todos me ven
Mi marido está llegando
a las aguas de "Chirlocen"

Y responde el cura:

Cabreros y copanes
Bodo fui a costa
de mis cajones

Y dice el diablo:

Bu fue setoy en el bolsin
atundid sea en tierra

Y contesta el refresco:

En fue me ganastais la mula boy a
atojá se fraile fue no se halla.

Colchese Argentino.

Localidad - Los Boracá

Escuela - N.º 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narra - Bimoteo Sosa

Edad de la persona - 55 años

Si el mismo sabe que lo conocen otras personas - No

Otros datos - Ninguno.

- Cuento - continuación del
"De un Cura"

Después de todas estas cosas salió de adentro de la bolsa, el refresco, costipó a su mujer y después a la concurrencia que dándole el cura como postre, después por el diablo y el refresco se convirtió en de la suya.

Aquí termina este ^{cuento} con una riza pora que Ud me cuente otro ajorrandori de la canchica -

Surf

Folklore Argentino.

Localidad - Dos Barrán

Escuela - N.º 195

Nombre del Director - Rosario Yegara

Nombre de la persona que lo narró. Ezequiel Ca-

edad de la persona - 85 años

(pía)

Si el maestro sabe por lo concerniente a otras personas. No

Otros datos - Ninguno -

Cuentos

- Los dos Compadres -

Había dos compadres, uno padre y el otro rico, el primero de rico (diablo, picaresco) y el segundo sencillo (Tonto, distraído). El compadre padre le debía mucho dinero al otro compadre rico. Una vez este le hizo anunciar que al día siguiente debía ir a cobrarle. Entonces el compadre padre salió al campo, fletó dos zorros y los llevó a la casa, la mujer le preguntó para qué a traído esos animales, y le contó que el esposo fue una vez haciendo un caso a su compadre. Al día siguiente se fue el compadre padre a cobrar su deuda y le dijo que cuando sean las doce del día (hora del almuerzo), lo suelte al zorro, en presencia del compadre rico, y le diga que por medio de este

animalito lo haria llamar. Por esto el campadre padre tenia otodo en el campo el otro zorro.
Cuando llego el campadre rico le preguntó a la esposa; ¿a donde está mi campadre? y le responde ésta, se fue para el campo pero ~~él~~ yo lo haré llamar.
Vaca al patio al zorro y le dice, andate a donde está tu patrón y dile que venga que aquí está mi campadre rico; y éste contesta; pero como dice como es eso que voy a ir a llamar a mi campadre con un zorro, y contesta la esposa; es el asistente de mi marido. Cuando lo soltó al zorro tomó el camino por donde se fue el amo. Calculando que lo harian llamar, el campadre padre, desata su zorro y lleva a las cosas con el animal de tiro. Como el campadre rico era ambicioso e interesado, le dice al campadre padre (después de dos saludos de costumbre) que se lo venda al zorro, y éste responde, que no; porque le era muy útil, "lá' ve que a donde yo estoy, el va cuando me hacen llamar", el campadre rico responde que le perdonaria la mitad de la deuda y que se lo di al zorro. Como el campadre padre miraba con buenos ojos esta propuesta, no tardó en aceptarla. Cuando llegó el campadre rico a la casa con el zorro de tiro y le replica a la mujer lo que pasaba con este animal, ésta le responde: "lá' te ha hecho caso mi campadre; lo que no es picaro. Al día siguiente sale el esposo, el campadre rico al campo y le dice a la mujer que cuando sea la hora de comer lo hiciera llamar con el zorro que le compró al campadre padre.
Llega la hora de comer y la mujer cumple la orden de su esposo, suelta al zorro y le dice que lo llame a su patrón.

211

Folklore Argentino

27

Localidad - Los Baños

Escuela - N.º 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narra - Ezequiel Copia

Edad de la persona - 85 años.

Sabe el maestro que lo causan otras personas - N.º

Otros datos - Ningunos.

Breves
continuación de
Los dos Compadre.

Como el zorro no era acortado a estos elos, se aventuró, si fue para el campo no volvió a las cocas, ni mucho menos llamo a su segundo año. Habiéndose pasado la hora de comer, el campode riev melma a las cocas enojado con la mujer por no haber cumplido la orden que este le dio. La mujer responde que "cuantita" lo hizo llamar con el zorro. Se enoja el campode riev con el campode pobre. Mientras andaba en estas aventuras, el campode riev, el otro prepara otra pircadia, por si veja menojado su campode. Esto fue por la mujer se hiciera la muerte muerta, cuando llega el campode riev, fue el la hora vivir con una flauta y por

oni havia causo a su campadre rico y en ti
tomaria interes por la flauta.

Dicho y hecho; el campadre rico se presen-
ta enojado a la casa del campadre pobre este
que tenia idiota su fiera dia, cuando lo vieron
venir, la mujer se hizo la muerta y el cam-
padre rico se alvido del mozo y alluda a
llorar al campadre pobre. En semejante sue-
lo, el campadre pobre que no se alvudaba con
fiera dia dice despues de un rato; voy a ver
si la apasent o resucitor a mi mujer, median-
te la flauta; y empizo a tocar, despues de un
rato de musica la mujer empizo a mover
un pie despues una mano, luego la cabeza y asi
sucesivamente hasta que volvio a vivir.

Viendo esto el campadre rico tuvo in-
teris en la flauta y propuso al campadre
pobre que le perdonaria la deuda y que le di-
era la flauta, despues de haber recibido varias ve-
ces el campadre pobre accedio.

Llega a su casa el campadre rico y le
cuenta lo que el habia visto, esto no le gusto.
Vena un se enoja el campadre rico con la
mujer y dio muerte a esta, basado fue la ha-
ria vivir mediante la flauta, cuando la
mujer estuvo muerta el marido se solto a tocar
la flauta todo el dia viendo que no resucitaba
la mujer, tuvo que apertarla. Desde entonces
quedo la deuda pagada y el campadre rico
vio que no debia ser interesado y ambicioso.

Aqui termino este cuento, entiendo por
un faraway roto para que Ved me cuenta
otro.

fin

Folklore Argentino.

Localidad - Los Borau

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró: Miguel Ba-
rizzo

Edad de la persona - 78 años

Si el mismo causó que lo saben otras personas. Si

Otros datos - Ninguno -

Refraes.

(1)

(2)

En fiestas finitas
falleras largas
falda cortita.
(2)

¡Bicheli tura al juego
que se agan los llamoni
Si las riendas son fuertes
que se agorren los cabes.
(2)

Churo lindo
riendas de hilo
traiga paja
y laga nido.
(3)

¿Qui' está por que te venido
Porque te venido qui' está
Si no le gusta mi modo
Como mi venido me voy.
Entre putos da
las amores vienen
y posan a cuhacer da

Ey que puta
dijo la yuta
cuando puso la venta.

(7)

A la mocha le llaman Juncia
Y a la Tortulia jarana

8

Soy guay guina
a todas las quiero
y ami ninguna.

(9)

Ahy guagfuma
dijo mi curra.

(10)

No forfui' mi uca de esta suerte
Crea fue soy la muerte.

(11)

No forfui' mi uca de esta suerte
Crea fue soy uicacatra

(12)

No se ria de la tina
Ampui' la uca desecada o rucufida
que algùn dia
se la ha de ser cocida.

(13)

Soy guay puta
las resfaldada no son caidas
ni las caidas levantadas.

14

Yuchi rino
dijo el gorrino
Dro sin torra
dijo la zorra.

(15)

Soy guay puta gongando
vinitra unca chima solanda
para hacerte fudas
en mis brojos rescaudo.

Folklore Argentino

Localidad - Las Barrán

Escuela N° 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Miguel
Blorizzo

Edad de la persona - 78 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas Si

Otros datos Ninguno.

- Adivinanzas -

(1)
da Calaurra

- 4 -
el cielo

Adivinanza bonaura
no tiene tripas ni paura
da Estera o para

Lamada en romatien
casa sin acción

- 5 -
El puente

Un pájaro danza
con luna ala en la fuente
y un piezo en la paura.

Copa sobre copa
Borrón de roca

- 6 -
El champi (animad)

- 3 -
La chiepa del fuego

Chiquitín chiquitín
como granito de avis

Fui por un comibito
Befe un viejito
Asotqui con un fakito
y fudi quietito.

- 7 -
El Aji.

Botito bravo
colita de pavo.

- 8 -

El paípe.

Fui por un caminito
Bivi mi ponchito
y quedo overito.

- 9 -

La Audia

Fui por un caminito
Encontré una niña sin brazo
Y or comerle el corazón
la hice quinientos pedazo.

- 10 -
La Vaca

Das puntados
Cuatro borrocas
Cuatro melocaa
y una fruta mosca.

- 11 -

La soubra de oro.

Nombra tengo de ajuind
Planta soy de regadio
Ya no tengo quien me nombre
si no la noche y el día.

- 12 -

Los brozos y las maun

Das varas de auos
En la punta una flor.

Folklore Argentino

Localidad — Los Barrios

Escuela — N° 125

Nombre del director — Rogelio Vergara

Nombre de la persona que lo nanó — Diverio Ba-
fía

Edad de la persona — 85 años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas — Si

Otros datos — Ninguno

- A. divinanzas -

(13) Las Pienas —

Das niñas caminan al compás
El espino para delante
Y la barriga para trás.

(14)

El papel, la tinta, los dedos
y la pluma.

Campo blanco
Cintas negras
cinco toros
y una tambora.

- 15 -

La cebolla
Rama parada
Chiqui pinaba

- 16 -

El Botín

Échate te meten
Si te duele te sacan.

- 17 -

El suri o avestruz.

Francos braveros
Abichones blancos.

18

La acuña y el pero.

largo como lazo
Redondo como rebazo.

Folklore Argentino

31

Localidad - Los Baños

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Porcio Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Eimoteo So.
Lsa

Edad de la persona - 55 años

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas - Si

Otros datos - Ninguno -

- Adivinanzas -

(19)

La suehara con la cauida.

Una mulita cargada
Entra a la puehada
Kale sin nada.

- 20 -

Cada cual el nombre
del caador.

En un prado tres palomas ^{había}
tres cazadores llegaron
cada cual cogió la suya
Y la de mí se volaron.

- 21 -

El cigarro.

Un difunto amartajado
Anquita colorado.

(22)

La caupaua

Fui por un caminito
Encontré un nidito

del nidito surgió un hilito
Tiro el hilito
Chira el huerito.

Folklore Argentino

Localidad - Los Barrios

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narró - Daria

A de Ponel

Edad de la persona - 62 años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas. Si

Otros datos - Ninguno

Adivinanzas

- 23 -

El año, los meses
las semanas y los días.

Un árbol tiene dos ojos
Cada ojo tiene su nido
Cada nido tiene su huevo
Cada huevo tiene su fallo
Y cada fallo tiene su nombre
El que adivine será mi hombre.

- 24 -

La Tijera

Dos hermanas vigilantes
Caminan muy acunfis
las tijeras para delante
y los ojos para trás.

- 25 -

La Sra, la hija el saltado
el caballo y el rastrajo.

Buenas tardes mamá vieja
a Ud y a su pingolera
púteme su rapaso
para meter mi brioso.
Hoyr tarde lo rapé
mutalo' si le parece.

- 26 -

Los bueyes, el arado
y la pluona que ara.

Dos peludos y un peludo
y uno que le anda al lado.

- 27 -

La carra y el gato.

tungo tungo está colgado
pelusito está llorando
si tungo tungo se cogiera
pelusito lo comiera.

- 28 -

El mate de alzar agua

Entra sumbando
sale gotiando.

- 29 -

Mañana; nombre de la

- coquina -

Mañana, quisame un pollo
que ahora lo fuer comer.

— 34 —

El cielo, las estrellas
y el sol -

Tengo una sábana que no la puedo soldar
Tengo un dinero que no lo puedo contar
Y tengo un espejo que no me puedo mirar -

— 35 —

El hacha

En el campo grita
Y en las edas se oye.

— 36 —

- da Sombra -

Entra al agua no se moja
Entra al fuego no se quema.

— 37 —

La Virgen

De abajo palimuego
Visitando los sulfuros
Coyen las ignorante
que asirinen las discretos.

Folklore Argentino

Localidad - Las Corrales

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narra - Indalecia de Ariz

Edad de la persona - 102 años

Si el cuento debe ser conocido por otras personas - Si

Otros datos - Nuyueno

- Adivinanzas -

- 38 -

La Escoba

En el campo verdegrúa
Jue las cosas culbrúa.

- 39 -

El suceso

Vá al campo no come
Vaja al agua y no bebe.

- 40 -

La Soukra de la persona

En el campo de alili
corri y corri
y no pude alcanzar
lo que yo queri.

- 41 -

El aire

Andá y vení
y si no vení
¿qu' será de mí?

- 42 -

El Chocho

A dentro de una tifa
está un tifoín
a dentro el tifoín
pouce como monecón
(43) do agugay el hilo

Vena mula farda
riendo blanca.

-43-

El toro de torcer hilo

Bueno hombre se van para Francia
Todo correr ninguno se alcanza.

-44-

La pasa

Veja vejita arrugadita
Con un palito en el vitero.

-45-

El trueno y el relámpago

Brama como toro
Y mes toro
relumbra como oro
Y no es oro.

-46-

La Mela

Hueso blanco
tutano amarillo.

Folklore Argentino

Localidad - Los Borrales

Escuela - N.º 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narra - Bandido Gordillo

Edad de la persona - 63 años.

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas - Si

Otros datos - Nuyano.

Adivinanzas

- 47 -

El humeanti (animal)Humo pero no de fuego
Culís pero no de cuero.

- 48 -

Altamisa (planta)Alta como Torre
Bisa que no se oye -

- 49 -

El anillo -Rodaneta Rodaneta
No hay dama que no se meta.

-50-

El vaco con paca.

Sombroso sabe saubroso
Sombroso se ríe paño
El fue no diviene ahora
No adivinará en todo el año.

-51-

La escaba del horreo.

Lo entro porodo
Y lo saco amortiguado.

-52-

Los ojos cuando lloran.

Vna niña por mi bonita que sea
no diga de mojarse los pellos cuando se meca.

-53-

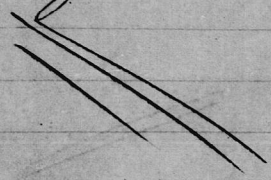
Los ojos cuando uno duerme

Tomas nonita a la escuela
a hacer lo que Dios manda
a juntar pelo con peludo
que fuerde peludo en el medio.

-54-

El Reloj:

Moandito moandito
mostrarme tu cosito
hoy Jesús te bonito
valvoro a guardar.



Folklore Argentino

Localidad - Los Barrios

Escuela - N.º 125

Nombre del Director - Rosario Tugera

Nombre de la persona que lo narró - Luciana de
(Barriónuevo)

Edad de la persona - 72 años

Si el maestro sabe que lo conoce otros profesores. Si

Otros datos. Nuyuno.

- Adivinanzas -

-55-

La batata.

Hojas verdes flor morada

Debajo está la colada

-56-

La creciente (río)

Ven toro barroso

que arrostrame trozo.

-57-

El Quirquincho

Ovillos ovillos

Cara de indio viejo.

- 58 -

El melón - (fruta)

Cuando chico conoso
Cuando grande duroso.

- 59 -

El pollo y el huevo

Alipio tuvo un hijo
No tuvo alas ni pies
Y el hijo del hijo de alipio
Tuvo alas y tuvo pies.

- 60 -

El agua que corre

Habla y no tiene boca
Corre y no tiene pie.

- 61 -

La lengua y los dientes

Vena Tambeira colorada
A dentro de un corral de hueso.

- 62 -

La hacienda y la carne.

En el campo ovejía
Y en las cosas coloría

Folklore Argentino

Localidad - Los Hornos

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narra: Carmen de

Edad de la persona - 79 años

Capia

Si el maestro solo fue lo enseñando personas. Si

Otros datos Uruguay

- Adivinanzas -

-63-

La brea

Negra colgada
Blanca pelada

-64-

El peuce

Un pakito labrado
fue boja todo el ganado.

-65-

El Ne-so (de hilos hilo)

Dando vuelta a un puño
Dando vuelta por -

-66-

La almudiga (comida)

Canena de fierro
Comida de España

-67-

El cabello

Fui por un cominito
Encontré un palito
Cortarlo pude
rasajarlo no pude.

-68-

La guitarra

En el puño
tiene un agujero
Cuanto le toco
me alegró.

-69-

La plancha (o plancha rofa)

Vena niña morenita
fu esunpou toda genticita.

-70-

La Beta-

La dama

está echada en la cama

Viene galan y le mete el comosillama

La dama se fueja

del mal que le deja.

-71-

El sueño-

Vamos a la cama

bien arremangado

bien el respiso

bien aperezado.

fin

Fábulas Argentinas.

Localidad - Las Barras

Escuela - N.º 123

Nombre del Director - Rosario Vergara

Nombre de la persona que lo narra - Miguel Carrizo

Edad de la persona - 78 años

Si el maestro sabe por lo consueo otras personas. Si

Otros datos Ningunos.

Danzas Populares.

El Gato.

Cuando se canta el 1º verso, se da vuelta redonda. Cuando se deja de cantar Zapaticos. Se canta la mitad del 2º verso, se da media vuelta, luego viene el zapatico, cuando se canta la otra mitad del 2º verso se da vuelta redonda.

Ejemplo

1º verso	} se refite	} Vuelta redonda.
Vidita de mi vida		
Du años me mata	} se refite	}
acaba de fuerrarme		
no seas ingrata		

a la vuelta

Música, solamente - Zapatos.

- 1^{ra} mitad (20 versos) -

No seas uirata si } Media vuelta.
Vente a mi hora }

Música - Zapatos.

Seja la serranía } Vuelta redonda.
Arraua humosa }
Serranía heruola }

- fin -

Folklore Argentino

Localidad - Los Hornos

Escuela - N.º 125

Nombre del D.º - Rosario Yergara

Número de la encuesta por lo suri. - N.º 125
L.º 125

Edad de la p.ª - 78 años

Si el maestro sabe por lo común otros versos. - Sí

Otros Datos - Ninguno.

Danzas Populares- La Cueva -

Cuando se canta el 1.º verso se da vuelta redonda, cuando se canta el 2.º verso se da media vuelta y se baila cada uno en su puesto. Si se canta el 3.º verso se da media vuelta y se baila, como anteriormente, al cantar el 4.º verso se da media vuelta y al terminar el 4.º baile -

Ejemplo

<p>En amores jugando de una María buscando finge olvidada hárselo fada -</p>	}	Vuelta Redonda
--	---	----------------

2.º Verso

Ya no podía si
Canta y no llora. } Media vuelta
que cantando se alegra } baile. 7
los corozcos.

3.º verso

Los corozcos si
Cielito Santo } Media vuelta
Como quien fue vivo } baile. 7
penando tanto

4.º

Siendo tanto si
eso es muy cierto } Media vuelta
que los peces quitán } baile. 7
conociimiento } terminación.

Folklore Argentino

40

Localidad - Los Hornos

Escuela - N° 125

Nombre del Director - Rosario Vega

Nombre de la persona que lo narra - Miguel Carriz

Edad de la persona - 78 años

El maestro sabe por lo común otras personas.

Otros datos - Ninguno

Nombre Popular.La Chacarrera

Cuando se canta el 1º verso en zapateo.

Dejan de cantar vuelta redonda.

Cantan el 2º verso: zapateo.

Dejan de cantar vuelta redonda.

Cuando cantan el 3º verso zapateo.

Cuando se canta el 4º verso vuelta redonda.

Ejemplo1º verso.

Chacarrera de mi vida	} Zapateo.
Chacarrera del bandol	
Ahora por tiempo tipa	
No tengo que saudir	

Música - Vuelta Redonda

2.º Verso

Chacarrera de mi vida
Chacarrera del Corripal
De tu puertas me entró
Lo fui me hoy pagado mal

} Zapateo.

Música - Vuelta Redonda

3.º Verso

El amor á de ser uno
Y eso bien lo sabe, vos
No tiene amor con ninguno
La mujer fue fuera á vos.

} Zapateo.

4.º Verso

Tirana dijo Tirana
Tirana de un verdoso
Si no fueras tan tirana
No me hicieras poder.

} Vuelta y me
tia -
y

Zermina.

Folklore Argentino.

Localidad - Las Borrás

Escuela - N.º 125

Nombre del Director - Rosario Texera

Nombre de la persona que lo narró - Miguel Corizzo

Edad de la persona - 78 años

Si el maestro conoce por lo menos otra persona - Si

Otros datos - Ninguno

Danza Popular

El Escorrido

Cuando cantan los dos primeros estro-
fos del 1.º verso - va y vuelve cada uno
por la derecha, y en los dos estrofos últi-
mos se va y vuelve por la izquierda, inme-
diatamente cantan el 2.º verso se da vuel-
ta redonda - termina el canto, baila
la mujer solamente - Cantan el 3.º verso bi-
el hombre solo - inmediatamente cantan el
4.º verso - se da vuelta y media - termina.

ala vuelta

3o verso
Ejemplo

Escuchado me has feido } Serpente } de ra y nula por
Escuchado te he de dar } la derecha
Aquí sea a la media noche } Serpente } de ra y nula por
y te he de salir a buscar } la izquierda.

2do verso

Sali luego sali
Sali fue te pises or
Aquí los nubes te atajan } Vuelta redonda
Sali si sabes fuer.

Música. soloamente } Baila la mujer.

3er verso

Visita mía
Visita mía
En el dolor me sirve } Vuelta redonda
mi alma de compañía.

Música - } Baila el hombre.

4o verso

Así es en da riego
Así es en da riego
Amarillo los frutos } Vuelta y media
Verde los nojos.



of
Rosario Laguna
Dir. Esc. Nat. N. 125

**FOJA EN
BLANCO**